

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 JUILLET 1919.

Projet de loi modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de Hoven en Rechtbanken⁽¹⁾.

AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. LAMBORELLE.

Ajouter un n° IXbis ainsi conçu :

IXbis. — *La Cour de Cassation se divise en trois chambres.*

Les arrêts sont rendus au nombre fixe de cinq conseillers, y compris le président.

La deuxième chambre et la troisième chambre connaissent des pourvois en matière criminelle, correctionnelle et de police, ainsi que des autres affaires dont la loi attribue la connaissance à la Cour de Cassation.

Il sera fait usage de la langue flamande pour la procédure, pour l'arrêt et pour son exécution, lorsque la décision contre laquelle le pourvoi est dirigé, a été rendue dans cette langue.

AMENDEMENT DOOR
DEN HEER LAMBORELLE VOORGESTELD

Een nr IXbis toe te voegen, luidende :

IXbis. — *Het Verbrekingshof wordt in drie kamers verdeeld.*

De arresten worden gewezen ten vasten getale van vijf raadsheeren, met inbegrip van den voorzitter.

De tweede kamer en de derde kamer nemen kennis van elke voorziening in criminelle, boetstraffelijke en politiezaken, alsmede van de overige zaken, waarvan de kennis door de wet aan het Verbrekingshof is opgedragen.

Voor de rechtspleging, voor het arrest en voor de ten uitvoerlegging daarvan wordt gebruik gemaakt van de Vlaamsche taal, wanneer de beslissing, tegen welke de voorziening is ingesteld, in die taal werd gegeven.

(1) Projet de loi, n° 169.

Rapport, n° 210.

Amendement, n° 221.

(1) Wetsontwerp, n° 169.

Verslag, n° 210.

Amendement, n° 221.

Le premier président désignera les conseillers qui font partie de la deuxième chambre et de la troisième chambre de façon à assurer l'exécution de la disposition qui précède.

Il en sera de même de la désignation de l'Avocat Général et du Grefvier attachés à ces chambres.

Il sera nommé auprès de la Cour de Cassation un Avocat Général de complément dans les conditions déterminées par les lois sur l'organisation judiciaire.

De eerste voorzitter wijst de raadsheeren aan, die tot de tweede kamer en tot de derde kamer behoren, derwijze dat de uitvoering van de voorgaande bepaling verzekerd worde.

Hetzelfde geldt voor de aanwijzing van den Advocaat-Generaal en van den Griffier, die bij gezegde kamers optreden.

Een toegevoegde Advocaat-Generaal zal bij het Verbrekingshof worden benoemd onder de voorwaarden, door de wetten op de rechtelijke inrichting bepaald.

D^r LAMBORELLE,
Art. BUYSSE,
Édouard PÉCHER,
R. MOYERSOEN,
Edm. DUYSTERS,
A. DEBUNNE.
